

Sonrisas



PaYaSoS
SIN fRoNTErAs

Revista de los socios de Payasos Sin Fronteras | ÉPOCA IV · Nº 1 JULIO - DICIEMBRE 2011



- Editorial, por Tortell Poltrona
- Hablamos con Paco Mir
- Proyectos 2011: Líbano, Jordania, Costa de MARfil, Lorca, Kosovo...
- Cambio de Sede / Zona socios

Carta de Jaume Mateu (Tortell Poltrona).
Presidente y fundador de Payasos Sin Fronteras

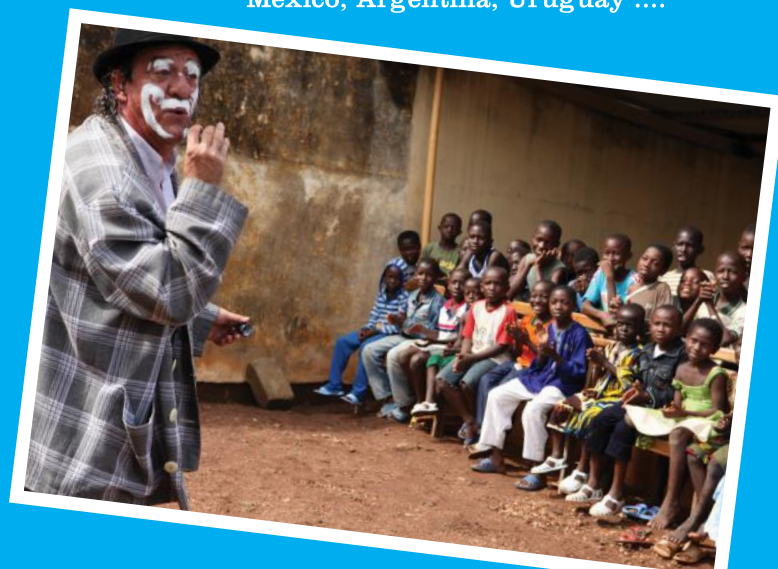
Queridos hombres y mujeres, niños y niñas, corporaciones y administraciones que hacéis posible que el sueño de Payasos Sin Fronteras siga adelante. Quiero daros a todos las gracias, pues es a raíz de vuestra ayuda que nuestra tarea es posible.

Os deseo a todos un feliz año 2012 y que las estrellas con su sonrisa os acompañen.

Este año 2011 hemos realizado 315 espectáculos y han salido de expedición 90 artistas voluntarios fantásticos hacia 9 países distintos: España (Lorca), Líbano, Costa de Marfil, El Salvador, Colombia, Jordania, Kosovo, Kenia y Senegal. Por cuestiones relacionadas con la seguridad hemos tenido que suspender una expedición a Kenia justo cuando se iniciaba y no hemos podido poner en marcha otras tres (una a Kenia, una al Sáhara y otra a la RD Congo). Esto ha sido a causa de secuestros e inestabilidad política, (Desde aquí un abrazo muy fuerte a todos los afectados y a sus familiares).

Fijamos nuestro objetivo anual en hacer 365 espectáculos para garantizar, aunque de forma simbólica, que cada día haya una actuación. ¡A mí personalmente es algo que me dá fuerza y me ayuda a levantarme cada día de buen humor! A veces conseguimos este “espectáculo por cada día del año” y a veces no, pero creo que lo verdaderamente importante es intentar que así sea.

Fue a partir de una propuesta de los niños de la Escuela Projecte (Barcelona) que el 26 de febrero de 1993 la primera expedición se hizo realidad, y desde entonces no hemos parado de sumar. Desde que PSF comenzara sus actividades hemos realizado ya 335 expediciones a más de 20 países. Desde el comienzo se han sumado payasos sin fronteras de diferentes países: Francia, Estados Unidos, Suecia, Bélgica, Sudáfrica, Canadá, Alemania, Irlanda, y hemos compartido la idea con gente de Italia, México, Argentina, Uruguay



Este año hemos creado la Federación Internacional de Payasos Sin Fronteras, que de momento tendrá sede en Barcelona. Esto supone un gasto y unos cuantos dolores de cabeza, pero es absolutamente necesario para asegurar la continuidad del proyecto con los principios originales con los que fue creado.

A pesar de los muchos sustos que ha generado el año, este 2011 está también lleno de buenas noticias:

- El equipo técnico que gestiona PSF funciona a pleno rendimiento (Muchas gracias a todos por vuestro esfuerzo, para hacer muchas veces posible lo imposible).

- Cambiamos nuestra sede de ubicación, y a partir del 9 de enero estaremos en el Teatre Lliure de Montjuïc, hecho que comporta por un lado un importante ahorro económico, y por otro trasladar nuestra sede a las instalaciones de un complejo que es referencia en el mundo de las artes escénicas. Estar situados dentro del complejo que rodea la plaza Margarida Xirgu (Teatre Lliure, Mercat de les Flors, Institut del Teatre, Teatre Grec...) es, sin duda, un gran regalo para nosotros.

- Y quizá la mejor noticia del año ha sido recibir la herencia de Doña Carmen Monedero Carrillo de Albornoz. Este hecho dota al proyecto de PSF (en este momento de difíciles equilibrios económicos) de una estabilidad de la que nunca antes habíamos disfrutado. Muchas gracias a María y a Pilar, que gestionaron con mucho esfuerzo todo el proceso.

El 26 de febrero de 2013 hará 20 años que empezamos, por lo que nos gustaría mucho celebrarlo. Queremos fortalecer los lazos y los sueños que unos niños y sus maestros comenzaron en 1993, al tiempo que seguimos reclamando la exigencia de un mundo mejor.

Os puedo asegurar que la risa de todos los niños y niñas que han disfrutado de los espectáculos de Payasos sin Fronteras lo corroboran.

Gracias a todos.
 Socios, expedicionarios, trabajadores, colaboradores, amigos.

**Seguiremos persiguiendo el Sueño:
 NINGÚN NIÑO SIN UNA SONRISA.**

Foto de portada y editorial
 Ana Lorente

Proyectos



Oriente Medio

Líbano

El objetivo del proyecto en Líbano es proporcionar apoyo emocional a la infancia palestina de los campos de refugiados y a los niños y niñas de otras comunidades presentes en el Líbano, ofreciendo dinámicas de relación y también mensajes prácticos relacionados con necesidades inmediatas, siempre fundamentados en las artes escénicas y la comicidad. Durante 2011 hemos realizado 4 expediciones al Líbano, en las que han participado un total de diez artistas voluntarios: Elia Pérez, David Rafael Puente, Francesca Re, Arturo Usera, Rafael Gálvez, Pau Segalés, Virginia Melgar, Remo di Filippo, Rosana Vidal, Beatriz Garrido, Arturo Chillida, Pepo Rueda, Ramón Fugarolas, Javier Ariza y Jordi Saban.

Además durante el 2011 se ha realizado una evaluación del impacto de nuestras actividades sobre la infancia. Ha sido la segunda parte de una evaluación externa sobre nuestros procedimientos de trabajo y el impacto que provoca. Los resultados de ambas evaluaciones están disponibles en nuestra web.



En la foto: Un equipo de PSF en Líbano en Julio de 2011, encabezado por Virginia Melgar.

Jordania

El objetivo de este proyecto es contribuir a la mejora de la situación emocional de la infancia iraquí y palestina refugiada en Jordania, así como desplegar actividades específicas para las mujeres refugiadas provenientes de Irak. En total seis equipos de artistas voluntarios han viajado durante 2011 a Amman y a otras ciudades del país, durante aproximadamente tres semanas cada uno de ellos, para realizar espectáculos y talleres. Cada expedición se centraba por un lado en la realización de una gira de espectáculos cómicos fundamentados en dinámicas de circo y payaso comunicando una visión positiva, relativizadora y diversificada del factor humano. Y por otro lado, se desarrollaron talleres de expresión corporal y comunicación, así como también de relajación, para mujeres refugiadas y para trabajadoras y voluntarias de Save the Children (una de las contrapartes operacionales de ACNUR-Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados y de Payasos Sin Fronteras en el país) Estas mujeres atienden a los niños refugiados y a sus familias en centros familiares y comunitarios y les ayudan a rehacer su vida en Jordania. Con gran mayoría de mujeres artistas para mejorar la intervención con las mujeres del proyecto. Los expedicionarios han sido: Joan



Ramon Graells, Amanda Delgado, Ángela Amaya Vázquez, Rosario Amaya Vázquez, Inés Marín Pérez, Ignacio González Camarero, Blanca Pascual, Merche Ochoa, Cristina Aguirre, Maika Eggericx, Sonia Puig y Mireia Peña.

África

Recientemente ha terminado un conflicto armado derivado de disputas electorales que sumió al país en el caos durante meses y que provocó centenares de muertos y fuertes enfrentamientos civiles tanto en la capital económica, Abidjan, como en regiones del interior como Bouaké. Es en este contexto de posguerra que las actividades de Payasos Sin Fronteras toman más fuerza que nunca. El valor de una sonrisa para aquellos que han sufrido recientemente el caos y la violencia es incommensurable. En total se han realizado 2 giras de espectáculos cómicos con payasos y payasas, malabaristas y otros artistas de variedad de circo.

Los artistas voluntarios, fueron: Iván Pascual, María Dolores Sánchez, Dirk Peter Suchy, Javier Sebastián López, Aida Cantilo Benegas, Juan Jose Baltasar, Antonio Rosselló Martin, Guillermo Vizcaíno Llobera y Ramon Fugarolas. Ha sido gracias a la colaboración con ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados) y a organizaciones locales como MESAD en Abidjan y Saint Camile en Bouaké, que los payasos sin fronteras han podido recorrer el país de sur a norte repartiendo y provocando sonrisas entre la población civil castigada por el conflicto.

Costa de Marfil



Pleno compromiso con las personas que padecen trastornos mentales en África: Al igual que hiciéramos en 2009 y 2010, este 2011 las actividades de PSF en Costa de Marfil se han desarrollado también en las instalaciones de la asociación Saint Camile ubicada en Bouaké. Saint Camile es una asociación local, sin ánimo de lucro, que se encarga de apoyar a las personas que padecen trastornos mentales y que casi nunca reciben la ayuda adecuada por parte de las instituciones sanitarias del país y a las que muchas veces las familias no pueden atender correctamente debido a la falta de recursos económicos. Saint Camile proporciona cobijo, manutención y medicamentos a centenares de enfermos. Gran parte de las actividades de PSF en Costa de Marfil van dirigidas a este colectivo de población, eternamente olvidado, colaborando así en su integración y trabajando fuertemente contra el estigma que supone ser "enfermo" mental en muchos lugares de África.

Otros proyectos

Otros proyectos que hemos realizado en 2011 han sido los de Colombia, Senegal, el Salvador y la región de la Calabria italiana.

Trup de Nassos a Senegal y El Salvador

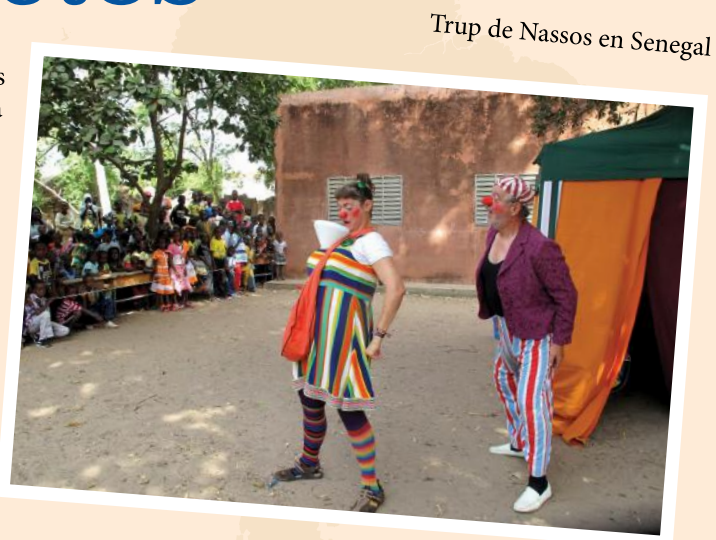
La compañía Trup de Nassos que cada año realiza entre 2 y 3 expediciones, de forma autónoma pero con la cobertura y el apoyo logístico de Payasos Sin Fronteras, este año ha viajado a El Salvador y al Senegal:

En El Salvador han realizado una gira de espectáculos por la región del BAJO LEMPA, en contraparte con la ONG salvadoreña CORDES y la catalana PROEDUCART. Realizaron espectáculos y talleres para la infancia que es atendida por estas organizaciones.

En Senegal han realizado una gira de espectáculos en la región de Kolda en colaboración con la asociación local FODDE (Forum pour un Développement Durable Endogène).

Compañía Di Giusto, en Calabria

La compañía italiana "Di Giusto" realizó un año más un proyecto dirigido a la infancia que vive en la región italiana de la Calabria y que padece las consecuencias directas de la inestabilidad política y la violencia derivada del crimen organizado que existe en la región. Payasos Sin Fronteras ha apadrinado y apoyado este proyecto.



Trup de Nassos en Senegal

Colombia

A finales de 2011 (durante finales de noviembre y principios de diciembre) hemos reanudado las expediciones en Colombia, de la mano del ACNUR. Se han realizado giras de espectáculos en las regiones de Villavicencio y Arauca. Han sido 3 expedicionarios argentinos (Gabriel Villanueva, Matias Bassi y Ezequiel Trufó) colaboradores del payaso bonaerense Chacovachi (vinculado a PSF desde sus inicios) quienes se han encargado de repartir sonrisas a la infancia colombiana. El 28 de diciembre y hasta mediados de enero de 2012 se iniciará una nueva expedición a Colombia de la mano de artistas vinculados a la delegación aragonesa de Payasos Sin Fronteras.

Europa

2011 ha sido un año marcado por la necesidad de realizar en España una intervención en el marco de un desastre natural y una emergencia humanitaria como ha sido el caso del terremoto de Lorca del pasado 11 de Mayo. Miles de personas tuvieron que ser evacuadas porque perdieron sus hogares y centenares de niños y niñas vieron alterados su día a día con la suspensión de las clases y por el hecho de pasar de vivir en un casa o piso a una tienda de campaña en un campo de emergencia. Desde el mismo mes de Mayo Payasos Sin Fronteras se coordinó con las autoridades locales de Lorca para preparar actividades y espectáculos enfocados para la infancia que ayudasen a la recuperación emocional y a la superación del estrés postraumático que provocan situaciones de este tipo en la población. La amplia experiencia de Payasos Sin Fronteras en este tipo de escenarios propició el poder articular una intervención de forma rápida. Las actividades las llevamos a cabo en coordinación con el Ayuntamiento de Lorca y con la ONG Save the Children. Hasta 5 ocasiones en 6 meses, equipos de Payasos Sin fronteras han realizado sus espectáculos en la localidad murciana. ¡Incluso el mismo día de Noche Buena habrá actuaciones de un equipo de PSF en Lorca ! El compromiso con la población de Lorca es y será inquebrantable.

Lorca (España)



Foto: primera actuación en Lorca, mayo 2011/
Alonso Contreras

Kosovo



Kosovo, desde su independencia unilateral en 2008, intenta salir adelante como nación. Las tensiones internas existentes entre diferentes grupos de población (entre población kosovar y serbia principalmente) hace que la vida discurra en una calma tensa con enfrentamientos esporádicos y obliga a la reclusión en enclaves a los ciudadanos pertenecientes a minorías étnicas como la serbia o la romaní. La población de origen serbio es ahora minoritaria en Kosovo y en lugares como Mitrovica la división entre comunidades es total, impidiendo que se construyan nuevos lazos entre poblaciones y que se pueda sembrar un futuro de convivencia de forma continuada.

Payasos Sin Fronteras trabaja para todos los grupos de población existentes en Kosovo, promoviendo la convivencia, el respeto y la igualdad. Se realizaron actividades, principalmente actuaciones de circo y clown, para la infancia de los diferentes grupos de población que viven en Kosovo, algunos de los cuales como por ejemplo la población serbia o romaní lo hacen en enclaves aislados de la población kosovar. En esta ocasión las expediciones fueron posibles gracias a la colaboración de diferentes organizaciones internacionales sobre el terreno como Sports Sans Frontiers y Terres des Hommes y ONG locales como Balkans Sunflowers.

Los artistas que tomaron parte en las expediciones fueron: Enrique Méndez Martín, Enrique Sebastián de Benito, Javier Ariza, Amy Gwilliam, Pere Bigas y Manuel Sebastián.

Los artistas nos comentaban desde Kosovo:

“Los títeres se sentían muy cómodos bajo la atenta mirada de los niños kosovares. Aquí la magia de sus movimientos es una necesidad, un bien común, una riqueza que proteger y así nos lo hicieron entender desde el primer momento”.



Firma invitada

Paco Mir

Miembro de la compañía Tricycle,
voluntario de Payasos sin Fronteras

Fotos: Cortesía de Ana Lorente



-¿Queréis ir a actuar a Costa de Marfil?

-¿Cuándo?

-Pues en Julio.

-¿En mitad de las vacaciones?

-¿Desde cuándo un payaso tiene vacaciones?

-¡Es verdad...!

Y para Costa de Marfil que nos fuimos después de pasar por los banderilleros sanitarios que nos inmunizaron contra todo, o contra casi todo, porque no hay vacuna que pueda protegerte de la alegría de vivir, de la serenidad, del caos, de los olores, colores y calores y de todas las emociones que descubres cuando pisas África.

Fueron tres días hábiles de Julio del 2010 en los que hicimos trece funciones –¡TRECE!– a la antigua usanza; es decir: viajar, descargar, montar, actuar, desmontar, cargar y cerverear antes de dirigirnos al próximo bolo donde volvíamos a repetir todos y cada uno de los pasos aupados por un griterío infantil que nos llevaba en volandas. En el variado programa de variedades, consensuado

“Fueron tres días hábiles de Julio del 2010 en los que hicimos trece funciones a la antigua usanza; es decir: viajar, descargar, montar, actuar, desmontar, cargar...”

la madrugada anterior en un aeropuerto marroquí, todo el mundo tenía su momento de gloria; Tortell hacia de experimentado maestro de ceremonias, Ramon i Tona, los magos de la Batlloria, deslumbraban al personal con unas apariciones y desapariciones que todos creían sobrenaturales, Oscar y Joaquín, molones malabaristas, desafiaban los límites de la gravedad con unos objetos que hasta ese momento parecían cotidianos, Lluís Pinyot encandilaba corazones con la historia de su petit Konan y nosotros, artistas internacionalmente reconocidos, nosotros, la compañía con más actuaciones y kilómetros sobre sus espaldas, nosotros, los autodenominados doctores del humor, fracasábamos

estrepitosamente ante un público que no entendía nuestro “inteligente humor urbano”. Fue un auténtico jarro de agua fría; un chapuzón de realidad que nos dejaba con cara de “¿Qué-está-pasando? No entendíamos nada. ¿Cómo podíamos fracasar si estábamos haciendo el número del pastor y el perro, un sketch que no nos fallaba nunca? Si había respuestas a tantas preguntas

no tuvimos tiempo de oírlas porque ya volvíamos a rebotar en la furgoneta que nos llevaba a nuestro próximo bolo. Descargar, montar y antes de actuar, unas rápidas palabras de reflexión que modificarían el esquema del sketch y nos devolverían a la primera liga de las compañías internacionales pero.... Tampoco pudo ser; el público no pudo apreciarnos nuestros esfuerzos por gustar porque, nada más empezar, el loco del pueblo (o un reventador de la competencia, probablemente) se puso a gritar algo que sin duda era muchísimo más interesante que lo que pudiesen hacer nuestro pastor y su perro. O quizá no fue el loco del pueblo y era una madre que irrumpió en la pista reclamando a sus hijos; o los dos a la vez, el caso es que desmontamos, cargamos, volvimos a viajar y mientras descargábamos y dibujábamos la pista con cal sobre esa tierra de África a la que parece que le han salido los colores, volvimos a modificar un guión que hasta hacía unas horas era infalible.

Tercera función. A la tercera va la vencida. No podíamos fallar. Nos olvidamos de todo lo que habíamos aprendido con el paso de los años y recuperamos nuestras primeras experiencias en las calles de Barcelona, cuando lo más importante era llamar la atención del paseante en los primeros segundos. Nada más salir a la pista tropezamos con un objeto invisible, risas, volvimos a tropezar, más risas, y seguimos tropezando y escuchando risas hasta que se familiarizaron con nuestros problemas y se dejaron engatusar por nuestro perro.

Al día siguiente, desayunando esas tortillas increíbles que cocinan al carbón en cualquier esquina, nos dimos cuenta de que casi no habíamos visto perros por la calle, y de que los que habíamos encontrado no llevaban collar ni tenían nombre. Viajamos, descargamos, montamos y mien-



tras repasábamos el equipo de sonido volvimos a reinventar nuestro sketch estrella. En la cuarta función nos presentamos como unos actores que se iban a convertir en perros, lo que provocó las primeras risas, después le pusimos un nombre por votación popular y animamos a los niños a que jugasen con ellos y finalmente hicimos nuestro sketch que, con muchas modificaciones, volvía a ser un sketch estrella. Tres días, trece funciones, miles de baches, millones de risas, trillones de recuerdos. África.



Nueva Sede en el Teatre Lliure

El pasado lunes 19 de diciembre se hizo efectiva la firma de un convenio entre la Fundació Teatre Lliure y Payasos Sin Fronteras. Este convenio va a permitir que PSF disponga, de forma totalmente gratuita, de una sala propia en el seno de las instalaciones de la sede del Teatre Lliure de Montjuic, en Barcelona. A continuación os damos más detalles sobre nuestro traslado y nueva ubicación: En la asamblea anual de Payasos Sin Fronteras el pasado mes de Junio se ratificó la intención de buscar una sede alternativa a la actual que comportase un menor gasto en alquiler, servicios y mantenimiento. La búsqueda de esta sede ha concluido de la mejor de las formas posibles, con la cesión de un espacio de forma totalmente gratuita por parte de la Fundación Teatre Lliure.

El traslado a nivel físico tan solo comportará estar a apenas a un kilómetro de distancia de nuestra ubicación actual, pero nos va ayudar conectar aún más si cabe con el colectivo de artistas de la ciudad y nos va a permitir gozar de un espacio amplio en uno de los mayores centros de creación artística de Cataluña como es el Teatre Lliure, muy bien ubicado y comunicado a los pies de la montaña de



Montjuic, cerca de la plaza España. A partir de 19 de enero de 2012 toda la actividad técnica de PSF se llevará a cabo ya desde esta nueva ubicación. Ni el teléfono de contacto (93 324 84 20) ni los correos electrónicos sufren ningún tipo de cambio, pero si la dirección física que pasará a ser, a partir del 9 de Enero:

Payasos Sin Fronteras
Plaza Margarida Xirgu 1,
Edificio Teatre Lliure
08004 BARCELONA

Hasta el 9 de Enero os recibiremos y atenderemos en nuestra oficina actual, en la calle Roser 74, Barcelona. En la foto: Jaume Mateu (Presidente de Payasos Sin Fronteras) y Toni Rodríguez (Administrador del Teatre Lliure de Montjuic) formalizan la firma del convenio.

Zona Socios

* Datos personales de socio:

¡Recuerda avisarnos si algunos de tus datos personales se modifican! para que así siempre tengamos los correctos y siempre recibas la información de forma adecuada. Sobre todo: correo electrónico, dirección física y datos bancarios. Puedes hacernos llegar cualquier cambio en tus datos personales a **comunicacion@clowns.org** o por teléfono llamando al **93 324 84 20** y preguntando por el Departamento de Atención al Socio.

* Boletín electrónico:

¿Todavía no recibes nuestras comunicaciones por email? Desde hace unos meses estamos haciendo llegar a todos nuestros socios y simpatizantes un boletín electrónico mensual con un resumen de nuestras actividades. Si no lo estás recibiendo es porque o bien nunca nos facilitasteis una dirección de correo electrónico de contacto o bien la que tenemos ya no es correcta! Por favor facilitarnos dirección en caso que no recibáis las comunicaciones electrónicas.

* Tienda virtual:

Os recordamos que ya está disponible de nuevo nuestra tienda virtual. A través de la dirección **<http://clowns.thestoreteam.com>** podréis realizar vuestros pedidos!

* Amigos y amigas de PSF:

¿Nos ayudas a que seamos más? La acción humanitaria de PSF es única. Acercarse a algunos de los lugares del mundo donde la infancia menos puede disfrutar de su condición y trabajar para que la risa esté presente en sus vidas es nuestro objetivo. ¡Aquellos que ya soys socios de PSF conocéis bien nuestra labor! Y nos gustaría que se la dierais a conocer a vuestros amigos y familiares para que poco a poco el río de sonrisas que PSF genera allá por donde va siga creciendo e inundando nuestro mundo! En nuestra web **www.clowns.org** existe la sección **HAZTE SOCIO** donde se explica como formar parte de PSF desde un donativo de 40 euros al año.

**¡Gracias por ayudarnos a
difundir nuestro mensaje!**

Nos encuentras en: **www.clowns.org**
y en...



payasossinfronteras



payasossinfronteras